

# Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 3

## Quelques éléments sur le document

Cet extrait d'une nouvelle intitulée حلم آخر الليل (Rêve de fin de nuit) de l'Egyptien محمد عبد الحميد عبد الله évoque à la première personne l'état d'esprit d'un quinquagénaire aspirant à une vie calme après une longue activité professionnelle...

## Vocabulaire

Il ne sera détruit qu'après ma mort	لن يهدم إلا بعد أن أموت	Je me suis convaincu que	أقنعت نفسي بـ	Tout ce que j'espérais dans la vie	كل ما كنت أرجوه في حياتي
Je n'ai pas d'héritier issu de mon sang	ليس لي وارث من صلبي	Il faut accepter le fait accompli	لا بد من الرضا بالواقع	Maintenant que j'ai cinquante-cinq ans	بعد أن بلغت الخامسة والخمسين
C'est la pierre angulaire dans l'histoire de ma vie	هذا هو حجر الزاوية في قصة حياتي	Les années de ma vie dans lesquelles j'étais fort et productif sont parties	السنوات القادرة والأيام المثمرة من عمري قد ولت	De passer le reste de mes jours	أن أقضي بقية أيامي هادئ مرتاح
La chose qui jette une ombre sur mon attitude à l'égard des gens	الشيء الذي يلقي ظله على تصرفاتي مع الناس	Elle (elles) ne reviendront pas	لن تعود	Calme et reposé	لا يعكر الفكر صفوي
Surtout mon épouse et mes proches	خصوصاً زوجتي وأقربائي	Dans une nuit calme, je me suis assis (mis)	جلست في هدأة الليل	La pensée ne trouble pas ma quiétude	لا يحال بيني وبين لذات عادية
		J'examine mes articulations (ici : atouts), une à une	أفحص مرافقي واحداً بعد واحد	Il ne se met pas entre moi et les plaisirs ordinaires	هذا هو آخر أحلامي
		Je me suis rassuré	اطمأنت	C'est mon dernier rêve	ليل طويل
		J'ai en main comme argent	بين يدي من المال	Une longue nuit	كنت جد طموح في أيامي الخالية
		Ce qui garantit la digneté du vivant	ما يصون كرامة الحي	Par le passé, j'étais très ambitieux	المقادير عارضت طموحي
		Il préserve la valeur de l'homme (être humain)	يحفظ قيمة الإنسان	Le Destin (ici pl. en ar.) s'est opposé à mon ambition	أقامت في طريقي العراقيل
		Ma pension n'est pas mal	معاشي لا بأس به	Elle (le Destin) a mis les obstacles sur mon chemin	رفعت الراية البيضاء
		Mon emploi de fonctionnaire	وظيفتي في الحكومة	J'ai hissé le drapeau blanc	معلنًا تسليمي
		Une rente moyenne de deux maisons	دخل متوسط من بيتين	Annonçant ma reddition	
		En bon état	في حالة جيدة		
		L'autre vivra plus que moi	الآخر عمره أطول من عمري		